



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

INFCIRC/316  
September 1984

GENERAL Distr.

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПАНАМОЙ И АГЕНТСТВОМ  
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

1. Текст 1/ Соглашения и Протокола между Панамой и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке 2/ воспроизводится в настоящем документе для сведения всех членов.
2. Соглашение и Протокол к нему вступили в силу 23 марта 1984 года в соответствии со статьей 23 Соглашения и разделом II Протокола.

---

1/ Сноски в тексте были дополнительно внесены в настоящий информационный циркуляр.

2/ United Nations Treaty Series, Vol.634, No.9068.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ ПАНАМОЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ  
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С  
ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Панама (ниже именуемая "Панама") является участником Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке 2/(ниже именуемого "Договор Тлателолко"), открытого для подписания в г.Мехико 14 февраля 1967 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Статья 13 Договора Тлателолко устанавливает, наряду с прочим, что "каждая договаривающаяся сторона ведет переговоры о соглашениях - многосторонних или двусторонних - с Международным агентством по атомной энергии о применении его гарантий к ее ядерной деятельности...";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии со Статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Панама и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Панама в соответствии с положениями настоящего Соглашения берет на себя обязательство принять гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах ее территории, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Панамы, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ПАНАМОЙ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Панама и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Панамы или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Панамы и, в частности, в эксплуатацию установок;
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономического и безопасного проведения ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- а) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- б) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемому "Совет") и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
- ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

## С т а т ь я 6

- а) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- б) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
- i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
  - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала; и
  - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

## НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

## С т а т ь я 7

- а) Панама создает и ведет систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- б) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Панамы, для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, *inter alia*, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Панамы.

## ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

## С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Панама согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к поставке под гарантии такого материала.
- b) i) Агентство требует лишь минимального количества информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Панамы Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Панамы информацию о конструкции, которую Панама рассматривает как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Панамы.

## ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

## С т а т ь я 9

- a) i) Агентство получает согласие Панамы на назначение инспекторов Агентства в Панаму.
- ii) Если Панама либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Панаме альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Повторный отказ Панамы принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (ниже именуемого "Генеральный директор") с целью принятия соответствующих мер.
- b) Панама принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:

- i) свести до минимума возможные неудобства и помехи для Панамы и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
- ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

##### С т а т ь я 10

Панама предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии 3/.

#### ПРЕКРАЩЕНИЕ ГАРАНТИЙ

##### С т а т ь я 11

#### Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

##### С т а т ь я 12

#### Передача ядерного материала из Панамы

Панама предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Панамы, в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после взятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую такую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

---

3/ INFCIRC/9/Rev.3.

## С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала,  
который используется в неядерной деятельности

Там, где ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Панама до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

## ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

## С т а т ь я 14

Панама и Агентство берут на себя произведенные ими расходы при выполнении своих соответствующих обязательств по настоящему Соглашению. Однако если Панама или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ  
ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

## С т а т ь я 15

Панама обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена ее законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Панамы.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

## С т а т ь я 16

Любая претензия Панамы к Агентству или Агентства к Панаме в отношении любого ущерба - кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, - возникшего в результате осуществления гарантий по настоящему Соглашению, решается в соответствии с международным правом.

## МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

## С т а т ь я 17

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Панамы является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Панаму безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со Статьей 21 настоящего Соглашения.

## С т а т ь я 18

Если на основании изучения соответствующей информации, предоставленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С Статьи XII Устава Агентства (ниже именуемого "Устав"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Панаме любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ  
И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

## С т а т ь я 19

Панама и Агентство по просьбе того или другого консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

## С т а т ь я 20

Панама имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Панаму участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

## С т а т ь я 21

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, - за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со Статьей 18, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, - которые не урегулированы путем переговоров или иным способом,

согласованным между Панамой и Агентством, передаются по требованию любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Панама и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Панама, либо Агентство не назначит арбитра, то Панама или Агентство может обратиться к Председателю Международного суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Панамы и Агентства.

#### ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

##### С т а т ь я 22

- a) Панама и Агентство по требованию того или другого консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Панамы и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение или в соответствии с упрощенной процедурой.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

##### С т а т ь я 23

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Панамы письменное уведомление о том, что все установленные законами и конституцией Панамы требования, необходимые для вступления Соглашения в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

##### С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Панама является участником Договора Тлателолко.

## Ч А С Т Ь II

## ВВЕДЕНИЕ

## С т а т ь я 25

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

## ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

## С т а т ь я 26

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

## С т а т ь я 27

Для достижения цели, изложенной в Статье 26, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важных дополнительных мер.

## С т а т ь я 28

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов величину неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных величин.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ  
ЗА ЯДЕРНЫМ МАТЕРИАЛОМ

## С т а т ь я 29

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Панамы за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Панамы по учету и контролю.

## С т а т ь я 30

Система Панамы по учету и контролю всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает, при необходимости и, как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и определение неопределенности в измерениях;
- c) разработка процедур по идентификации, обзору и оценке различий в измерениях отправителя-получателя;
- d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 57-67.

## НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

## С т а т ь я 31

Гарантии по настоящему Соглашению не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

## С т а т ь я 32

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с" настоящей Статьи, непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Панама информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;

- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с" настоящей Статьи, импортируется, то Панама информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Панаму, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

#### ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

##### С т а т ь я 33

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой Статьи не выполняются, но Панама считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Панама и Агентство консультируются относительно принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Панама и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

#### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

##### С т а т ь я 34

По просьбе Панамы Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с изотопной концентрацией по изотопу плутония-238, превышающей 80%.

## С т а т ь я 35

По просьбе Панама Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в Панаме в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
  - i) плутония;
  - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и
  - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

## С т а т ь я 36

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## С т а т ь я 37

Панама и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Панамой и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

## С т а т ь я 38

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Панама и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Панамой и Агентством. Панама незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 39, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

## ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

## С т а т ь я 39

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 60, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Панаме ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Панаме через согласованные промежутки времени.

## ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

## С т а т ь я 40

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции по существующим установкам предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки предоставления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

## С т а т ь я 41

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, который используется для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных основных частей оборудования, где используется, производится или обрабатывается ядерный материал;

- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

С т а т ь я 42

Агентству также предоставляется в отношении каждой установки другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, в частности информация по организационной ответственности за учет и контроль за материалами. Панама предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

С т а т ь я 43

Агентству предоставляется для рассмотрения информация о конструкции в отношении модификации, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со Статьей 42, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

С т а т ь я 44

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется для следующих целей:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство, *inter alia*, применяет следующие критерии:
  - i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен материальный баланс;

- ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность для использования сохранения и наблюдения, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
- iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установках или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке; и
- iv) по просьбе Панамы может быть создана специальная зона баланса материалов вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

#### С т а т ь я 45

##### Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 44.

#### С т а т ь я 46

##### Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Панамой может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со Статьями 40-43, для целей, изложенных в Статье 44.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 47

Агентству предоставляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, имя потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и
- b) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной Статьей.

С т а т ь я 48

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со Статьей 47, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в пунктах "b"-"f" Статьи 44.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 49

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в Статье 7, Панама обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 50

Панама принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 51

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

## С т а т ь я 52

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

## С т а т ь я 53

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

## С т а т ь я 54

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

## С т а т ь я 55

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

С т а т ь я 56

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы при необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

- а) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- б) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- в) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения;
- г) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 57

Панама представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 58-67, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 58

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

С т а т ь я 59

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 49-56, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

## С т а т ь я 60

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Панамой Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

## С т а т ь я 61

По каждой зоне баланса материалов Панама представляет Агентству следующие учетные отчеты:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в пределах тридцати дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарных количеств имели место или были установлены; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в пределах тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества ядерного материала.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее в случае необходимости исправлены.

## С т а т ь я 62

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющую зону баланса материалов и получающую зону баланса материалов или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 56; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности определения фактически наличного количества материала.

## С т а т ь я 63

Панама сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества .

## С т а т ь я 64

Агентство каждые полгода представляет Панаме сообщения о зарегистрированном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждым таким сообщением.

## С т а т ь я 65

Материально-балансовые отчеты, если между Панамой и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества (сначала увеличения, затем уменьшения);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество ;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

## С т а т ь я 66

Специальные отчеты

Панама незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Панаму считать, что имеет место или могла иметь место потеря

ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или

- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

#### С т а т ь я 67

##### Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Панама представляет дополнения и разъяснения к любому отчету так, как это необходимо для целей гарантий.

#### ИНСПЕКЦИИ

#### С т а т ь я 68

##### Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 69-80.

##### Цели инспекций

#### С т а т ь я 69

Агентство может проводить инспекции для специальных целей, для того чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли после даты представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 94 до его передачи из Панамы или после его передачи в Панаму.

#### С т а т ь я 70

Агентство может проводить обычные инспекции, для того чтобы:

- a) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и

- с) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном количестве материала.

С т а т ь я 71

В соответствии с процедурами, изложенными в Статье 75 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, предоставляемая Панамой, включая разъяснения Панамы, и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 76–80, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, определяемого в Статье 74, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 72

Для целей, указанных в Статьях 69–71, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 49–56;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- д) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- е) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

С т а т ь я 73

В рамках Статьи 72 Агентство имеет возможность:

- а) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;

- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Панамой о том, что, если необходимо:
  - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
  - ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
  - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
  - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Панамой об отправке проб, взятых для нужд Агентства.

#### Доступ для инспекций

#### С т а т ь я 74

- a) Для целей, определенных в пунктах "а" и "b" Статьи 69, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, определенных в пункте "с" Статьи 69, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" "iii" Статьи 91 или пунктом "d" "iii" Статьи 93.
- c) Для целей, определенных в Статье 70, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 49-56.
- d) В случае, если Панама придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Панама и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать

возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

#### С т а т ь я 75

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, определяемых в Статье 71, Панама и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- а) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 76-80;
- б) по договоренности с Панамой получать доступ к информации или местам помимо доступа, определенного в Статье 74. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со Статьями 20 и 21; в случае, если какие-либо действия со стороны Панамы являются необходимыми и срочными, применяется Статья 17.

#### Частота и интенсивность обычных инспекций

#### С т а т ь я 76

Агентство, применяя оптимальный график, сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

#### С т а т ь я 77

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала в зависимости от того, что больше, не превышающих пяти эффективных килограммов.

#### С т а т ь я 78

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или граничном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

- b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенными выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах  $30 \times E$  человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "b" данной Статьи, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс  $0,4 \times E$  человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Панама и Агентство могут договориться относительно изменения цифр максимального количества инспекций, указанных в этой Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

#### С т а т ь я 79

В соответствии со Статьями 76-78 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Панамы, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Панамы, а также степени, в которой меры, указанные в Статье 30, осуществлены Панамой; оперативность подготовки отчетов, представляемых Агентству; их совместимость с независимой проверкой, проводимой Агентством; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристику ядерного топливного цикла Панамы, в частности число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимозависимость, в частности объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим, а также насколько ядерная деятельность Панамы является взаимосвязанной с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

## С т а т ь я 80

Панама и Агентство проводят консультации, если Панама считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

## С т а т ь я 81

До прибытия инспекторов на установки или зоны баланса материалов вне установок Агентство предварительно уведомляет Панаму относительно:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 69, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" Статьи 69, а также в отношении деятельности, предусматриваемой в Статье 46, - по крайней мере за одну неделю;
- b) в отношении специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71 как можно быстрее после того, как Панама и Агентство проведут консультации, как это предусмотрено в Статье 75, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций; и
- c) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 70, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте "b" Статьи 78, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов и указывает установки и зоны баланса материалов вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Панаму извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Панаму.

## С т а т ь я 82

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 81, в качестве дополнительной меры Агентство может без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 78 согласно принципу выборочного взятия

проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Панамой в соответствии с пунктом "b" Статьи 62. Более того, когда практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Панаме о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Панамы и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статей 42 и 87. Аналогичным образом Панама принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

#### Назначение инспекторов

#### С т а т ь я 83

При назначении инспекторов применяются нижеследующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Панаме в письменной форме фамилию, квалификацию, национальность, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Панамы;
- b) Панама сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли она это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Панамой в качестве одного из инспекторов для Панамы, и соответственно информирует Панаму о таком назначении; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Панамы или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Панаму об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Панамы.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 46, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 69, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

#### С т а т ь я 84

Панама выдает или возобновляет как можно быстрее соответствующие визы, когда это необходимо, каждому инспектору, назначенному для Панамы.

Поведение инспекторов при посещении ими установок

## С т а т ь я 85

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в Статьях 46 и 69-74, проводят свою деятельность таким образом, чтобы избежать создания помех или задержек в строительстве, вводе в строй или эксплуатации установок, или нарушения их безопасности. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 72 и 73 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

## С т а т ь я 86

Когда инспекторам потребуются услуги, которыми располагает Панама, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Панама оказывает им помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования.

## С т а т ь я 87

Панама имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что инспектора при этом не задерживаются и им не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

## ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

## С т а т ь я 88

Агентство информирует Панаму относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях; и
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Панаме, в частности, путем заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются как можно скорее после завершения определения фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

## С т а т ь я 89

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Панамы:

- а) в случае импорта в Панаму с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- б) в случае экспорта из Панамы до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность, и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Панама и никакое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

## С т а т ь я 90

Ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть передан из Панамы только в тех случаях:

- а) если он возвращается государству, которое первоначально поставило его, в случае если какой-либо специальный расщепляющийся материал был произведен в нем во время применения гарантий; такой произведенный материал:
  - i) остается в Панаме или возвращается Панаме; или
  - ii) подлежит гарантиям Агентства в этом государстве или в любом другом государстве, в которое такой произведенный материал передается; или
- б) если он будет подлежать гарантиям Агентства в государстве, в которое он будет передан.

Передачи из Панамы

## С т а т ь я 91

- а) Панама уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Панамы ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

- b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Панама и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;
  - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
  - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
  - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;
  - v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я    92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Панамы и, если Агентство этого желает или Панама этого просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Передача в Панаму

С т а т ь я    93

- a) Панама уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Панаму ядерного материала, который потребуются поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Панамой ответственности за ядерный материал.

- c) Панама и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
- i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
  - ii) в какой момент передачи Панама возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента; и
  - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

#### С т а т ь я 94

Уведомление, упомянутое в Статье 93, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей, для того чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

#### С т а т ь я 95

##### Специальные отчеты

Панама составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 66, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Панаму считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

## О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

## С т а т ь я 96

Для целей настоящего Соглашения:

- А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.
- В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в Статьях 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- С. Партия означает часть ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество для которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
- Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана – изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения являются:
- а) граммы содержащегося плутония;
  - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
  - с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.
- В целях отчетности вес отдельных единиц партии будет суммироваться до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.
- Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.
- Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.
- Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке ядерного материала под гарантии. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:
- а) для плутония – его веса в килограммах;

- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - его веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; и
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарных количеств означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение включает один из следующих моментов:

a) увеличение:

- i) импорт;
- ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в момент начала применения гарантий;
- iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе; и
- iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) уменьшение:

- i) экспорт;
- ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;

- iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
- iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или эксплуатационной аварии и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
- vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате эксплуатационной аварии) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

Л. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в Статье 78, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ на установку в любое время, общей продолжительностью не более восьми часов.

М. Зона баланса материалов означает зону в или вне ядерной установки, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в Статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как применяющийся к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со Статьей XX Устава

после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после того, как оно будет принято Панамой.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным получающей зоной баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для выведения эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрации элемента, изотопные соотношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на испанском языке.

За РЕСПУБЛИКУ ПАНАМА:

(подпись)

Мехико, 15 февраля 1977 года

ЭМИЛИА АРОЗЕМЕНА ВАЛЛАРИНО

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

Вена, 28 октября 1974 года

Х.ГЛЮБРЕХТ

## ПРОТОКОЛ

Республика Панама (ниже именуемая "Панама") и Международное агентство по атомной энергии (ниже именуемое "Агентство") согласились о нижеследующем:

I. (1) до того момента, пока Панама не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было,

- а) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в Статье 35 Соглашения между Панамой и Агентством относительно применения гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (ниже именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
- б) ядерный материал на какой-либо установке, подпадающей под определение, данное в Определениях,

осуществление положений Части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением Статей 31, 32, 37, 40 и 89.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами "а" и "б" Статьи 32 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "с" Статьи 32.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в Статье 37 Соглашения, Панама информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, и информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Панамы и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на испанском языке.

За РЕСПУБЛИКУ ПАНАМА

(подпись)

Мехико, 15 февраля 1977 года

ЭМИЛИЯ АРОЗЕМЕНА ВАЛЛАРИНО

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

Вена, 28 октября 1974 года

Х.ГЛУБРЕХТ